CHAN 0713 X Front.qxd 15/9/06 5:16 pm Page 1

CHAN 0713 X

CHACONNE CLASSICS

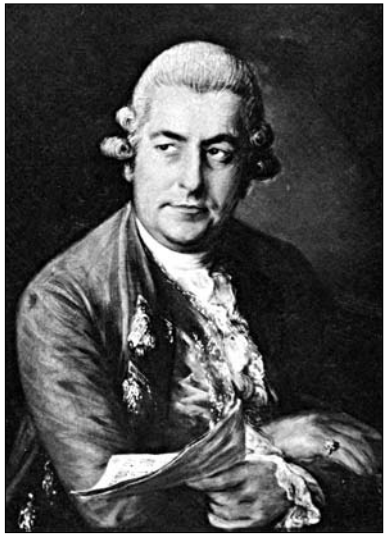
J. C. BACH

Overture: Adriano in Siria • Symphonies: in D major Op. 18 No. 4
in E flat major Op. 18 No. 1 • in G minor Op. 6 No. 6
Sinfonie concertante in C major

The Academy of Ancient Music
Simon Standage

CHANDOS early music

CHAN 0713 BOOK.qxd 15/9/06 5:21 pm Page 2



Lebrecht Music & Arts

Johann Christian Bach

Johann Christian Bach (1735–1782)

		Overture: Adriano in Siria	**6:47**
1	I	Allegro con brio	3:17
2	II	Andante	2:31
3	III	Allegro assai	0:59
		Symphony for Double Orchestra, Op. 18 No. 1	**13:49**
		in E flat major • in Es-Dur • en mi bémol majeur	
4	I	Spiritoso	4:58
5	II	Andante	6:39
6	III	Allegro	2:09
		Symphony, Op. 6 No. 6	**15:01**
		in G minor • in g-Moll • en sol mineur	
7	I	Allegro	3:42
8	II	Andante più tosto adagio	8:51
9	III	Allegro molto	2:27
		Sinfonia concertante, T289 No. 4	**18:30**
		in C major • in C-Dur • en ut majeur	
		Edited by Richard Maunder	
10	I	Allegro	7:27
11	II	Larghetto	6:08
12	III	Allegretto	4:55
		Cadenza by Simon Standage	

Rachel Brown flute
Frank de Bruine oboe
Simon Standage violin
David Watkin cello

CHAN 0713 BOOK.qxd 15/9/06 5:21 pm Page 4

		Symphony, Op. 18 No. 4 in D major • in D-Dur • en ré majeur	**10:54**
13	I	Allegro con spirito	4:22
14	II	Andante	3:49
15	III	Rondo. Presto	2:41
			TT 65:10

The Academy of Ancient Music
Simon Standage

violin I	Simon Standage	David Rubio, 1987 after Stradivarius
	Margaret Faultless	Anon, Saxony c. 1800
	Pauline Nobes	Carlo Testore, Milan 1705
	Brian Smith	Domenico Montegnana, Venice 1740
	Pierre Joubert	Anon, England c. 1790
	Desmond Heath	Tomasso Carcassi, Italy 1780
violin II	Simon Jones	C. and F. Farley, 1978 after Guarnerius
	William Thorp	Betts, London c. 1790
	Iona Davies	Anon, Tyrol c. 1760
	Fiona Duncan	Richard Duke, London 1753
	Jonathan Kahan	Daniel Parker, England c. 1750
	Stephen Jones	Perry, Dublin 1794
viola	Martin Kelly	David Rubio, 1988 after Domenico Montegnana, Venice c. 1727
	Katharine Hart	Tomas Eberle, Naples 1776
	Colin Kitching	David Rubio, 1986 after Stradivarius, Cremona
	Nicola Akeroyd	George Stoppani, 1991 after Stradivarius 'Gibson' c. 1710
cello	David Watkin	Anon, English c. 1800
	Susan Sheppard	David Rubio, 1987 after Stradivarius, 1711
	Lynden Cranham	Peter Walmsley, London 1750

double bass	Amanda MacNamara	Anon, Italy 17th century
	Judith Evans	Anon, Italy c. 1650
flute	Rachel Brown	Rudolf Tutz, 1992 after Heinrich Grenser, Dresden 1778
	Siu Peasgood	Rudolf Tutz, 1987 after Heinrich Grenser, Dresden c. 1790
	Marco Canapa	Rudolf Tutz, 1987 after Heinrich Grenser, Dresden c. 1780
oboe	Frank de Bruine	Toshiyuki Hasagawa, 1984 after Heinrich Grenser, Dresden c. 1800
	Gail Hennessy	Toshiyuki Hasagawa, 1990 after Heinrich Grenser, Dresden c. 1805
clarinet	Lesley Schatzberger	Bauman, Paris c. 1805
	Michael Harris	Rudolf Tatz, 1990 after Heinrich Grenser, Dresden 18th century
bassoon	Jeremy Ward	Porthaux, Paris 1780
	Alastair Mitchell	Dart, 1991 after Grundmann, Dresden 1794
horn	Andrew Clark	John Webb/Anthony Halstead, 1991 after Raoux, Paris 1790
	Robert Maskell	Raoux, Paris c. 1840
trumpet	Crispian Steele-Perkins	W.D. Cubitt Sons & Co, London 1876
	David Blackadder	Francis Tomes after William Bull 1690
timpani	Benedict Hoffnung	Benedict Hoffnung after Anon, 18th Century
harpsichord	Ian Watson	Culliford, London 1782

Pitch: A=430 Hz

J.C. Bach: Overture and Symphonies

Johann Christian Bach, youngest son of Johann Sebastian, was born in Leipzig on 5 December 1735. He was only fourteen when his father died in 1750, but his half-brother Carl Philipp Emanuel gave him a home in Berlin and taught him composition and keyboard-playing.

It was not long before young Christian discovered Berlin's Italian opera-house and fell under its spell, which led to a desire to widen his musical experience further in Italy itself. He travelled there in 1754, soon finding financial support in the shape of a patron, Count Litta, and enrolling as a pupil of the great Padre Martini, who was later to teach Mozart. By 1760 he was one of the two organists of Milan Cathedral, had composed much church music and had produced his first opera; two years later his European reputation was such that his symphonies were being published in Paris and he had been invited to spend a year in London, with a contract to write two operas for the King's Theatre.

In the event, Bach made London his home, and dominated musical life there for the next twenty years. It was in London, too, that he met and befriended the then eight-year-old Mozart; they met again in Paris when Mozart was twenty-two. Mozart, who could be very outspoken about other composers, nevertheless admired and respected two of his contemporaries: Joseph Haydn and Johann Christian Bach. 'What a sad day for the world of music', wrote Mozart after the latter's death on 1 January 1782.

Overture: Adriano in Siria

Bach's third London opera, *Adriano in Siria*, had its premiere at the King's Theatre on 26 January 1765. According to Charles Burney:

> The expectations of the public the first night this drama was performed occasioned such a crowd at the King's Theatre as had been seldom seen there before. It was impossible for a third part of the company collected together on this occasion to obtain places. But whether from heat or inconvenience, the unreasonableness of expectation, the composer being out of fancy, or too anxious to please, the opera failed. Everyone seemed to come out of the theatre disappointed... This seemed a matter of great triumph to the Italians, who began to be jealous of the Germanic body of musicians at this time in the kingdom.

A contemporary newspaper report, however, suggests that the opera was deliberately sabotaged by an Italian faction headed by the castrato Giovanni Manzuoli, who sang the part of Farnaspe.

The three-movement overture is noteworthy for including clarinets in the orchestra (though it is not the first instance of this amongst Bach's London works). Their use would not have been lost on the Mozart family who were in London at the time and almost certainly went to one of the performances, for either Mozart or his father later wrote elaborate embellishments for the aria 'Cara, la dolce fiamma'.

Symphony for Double Orchestra in E flat major, Op. 18 No. 1

At about the time of Bach's death, or shortly before, the London publisher William Forster issued his 'Six Grand Overtures, three for a Single, & three for a Double Orchestra… Opera XVIll'. Despite the title, the collection contains concert symphonies as well as opera overtures, and they were composed over a period of about ten years. The first known performance of one of Bach's attractive symphonies for 'Double Orchestra' took place in February 1772; they remained popular items on London concert programmes for many years, and were regularly played even when the rest of Bach's output had been eclipsed by the works of Haydn. The opening theme of Op. 18 No. 1 (dated 'Londra 1779' in a manuscript set of parts) closely resembles that of Mozart's *Haffner* Symphony K385, written in July 1782 – which raises the intriguing possibility that Mozart's work may have been intended, at least in part, as a memorial to his recently deceased friend.

Unfortunately Forster was rather cavalier in his attitude to Bach's music: presumably for commercial reasons he left some of the orchestral parts, for example trumpets, drums and clarinets out of Op. 18 No. 6. Sometimes the parts are simply omitted; at other times they are rather unskilfully amalgamated with the horns. It looks as if Forster may have omitted trumpets and drums from No. 1 as well, for there is an occasional empty-sounding bar, and some of the antiphonal effects are oddly unbalanced. For this recording, therefore, I have added conjectural parts for trumpets and drums, and slightly revised the horns in consequence.

Symphony in G minor, Op. 6 No. 6
The late 1760s saw a brief fashion for G minor symphonies in the 'Sturm und Drang' manner. Amongst the earliest examples are Haydn's Symphony No. 39 and this work of Bach's, dating from 1769 at the latest, published in Paris and Amsterdam and circulated widely throughout Europe. It appears to have been the model for Mozart's 'little' G minor Symphony K183 of 1773. Unlike Mozart, though, Bach puts even his slow movement in the minor mode; and he ingeniously uses horns pitched not in G but in C, owing to their darker sonority.

Sinfonia concertante in C major
In Lent 1775 Bach gave a series of Handel oratorio performances at the King's Theatre. Following Handelian tradition, concertos were performed in the intervals, and this work may have had its premiere on 8 March, in the first interval of *Samson.* (The orchestra includes clarinets, bassoons and horns: was Bach already indulging in Mozartian-style re-orchestration of Handel?) There were many subsequent performances; Burney wrote that it was

> always heard with rapture; not only from the merit of the composition, but the exquisite manner in which [it was] performed.

Bach used the same quartet of soloists in the bravura aria 'Infelice, in van m'affano' in his opera *La clemenza di Scipione* (London, 1778), which in turn was probably the model for Mozart's 'Martern aller Arten' in *Die Entführung aus dem Serail* (1782).

Symphony in D major, Op. 18 No. 4
Though the outer movements of this symphony appear to be new, the slow movement comes from the overture to Bach's opera *Temistocle* (Mannheim, 1772). The original scoring includes a trio of basset-horns but their parts are rewritten – too ingeniously to have been done by anyone but Bach himself – for flutes, violas and bassoon. Unfortunately Forster omitted the essential second bassoon part in this movement, but I have reconstructed it from the *Temistocle* version.

© Richard Maunder

The original **Academy of Ancient Music** was established in 1726 for the study and performance of music composed at least a century earlier, but its repertoire soon came to include more contemporary composers, most notably Handel. The modern revival of The Academy by Christopher Hogwood in 1973 created one of the first period-instrument orchestras which is now renowned worldwide for its concerts and over 250 recordings of music from the baroque, classical and early romantic eras.

In 1996 Paul Goodwin was appointed Associate Conductor and Andrew Manze Associate Director. The AAM also works with selected choral directors such as Stephen Cleobury with the Choir of King's College, Cambridge, Edward Higginbottom with the Choir of New College, Oxford, and Stephen Layton with Polyphony.

Since the orchestra's 30th anniversary season in 2003–2004, The AAM has worked with a range of guest directors, including Masaaki Suzuki (who made his UK debut with a series of concerts in 2004), Giuliano Carmignola, Paul Daniel, Pavlo Beznosiuk and Rachel Podger.

Visit www.aam.co.uk for further details of The AAM's work.

Simon Standage is well-known as a violinist specialising in seventeenth- and eighteenth-century music. He was a founder member of the English Concert, with which he played for many years as soloist and leader and made numerous solo recordings including Vivaldi's *Four Seasons,* which was nominated for a Grammy Award. His recordings with the Academy of Ancient Music include Vivaldi's *La Cetra* and all the violin concertos of Mozart. In 1981 he formed the Salomon String Quartet, which specialises in historical performance of the classical repertoire, and in 1990, with Richard Hickox, he founded Collegium Musicum 90, which has made over fifty recordings for Chandos. He is Professor of Baroque Violin at the Royal Academy of Music.

J.C. Bach: Ouvertüre und Sinfonien

Johann Christian Bach, der jüngste Sohn Johann Sebastians, wurde am 5. Dezember 1735 in Leipzig geboren. Als er erst vierzehn Jahre alt war, starb sein Vater, und er zog nach Berlin zu seinem Halbbruder Carl Philipp Emanuel, der ihn in Kompositionslehre und im Spiel von Tasteninstrumenten unterrichtete.

In Berlin zog ihn die dortige italienische Oper in ihren Bann und erweckte in ihm den Wunsch, in Italien selbst seine musikalischen Erfahrungen zu erweitern. Als er 1754 nach Italien reiste, fand sich dort bald ein Gönner, und zwar der Graf Litta. Dieser unterstüzte ihn finanziell, so daß er bei dem berühmten Padre Martini, der später Mozarts Lehrer war, Unterricht nehmen konnte. 1760 bekleidete Johann Christian nicht nur eine der beiden Organistenstellen am Dom in Mailand, er hatte auch ein beträchtliches Œuvre von Kirchenmusik und seine erste Oper komponiert. Zwei Jahre später hatte sich sein Ruf bereits über ganz Europa verbreitet. Seine Sinfonien wurden in Paris verlegt, und er erhielt eine Einladung zu einem einjährigen Aufenthalt in London, wo ihm ein Auftrag für zwei Opern für das King's Theatre angeboten wurde.

Aus dem einjährigen Aufenthalt wurde ein Dauerzustand. J.C. Bach ließ sich permanent in London nieder und war während der nächsten zwanzig Jahre die prominenteste Persönlichkeit im Musikleben der Stadt. In London machte er auch die Bekanntschaft des damals achtjährigen Mozarts. Sie begegneten sich wieder in Paris, als Mozart zweiundzwanzig war. Mozart nahm bei seinen Bemerkungen über andere Komponisten kein Blatt vor den Mund, doch sprach er stets mit Bewunderung und Respekt von zweien seiner Zeitgenossen, Joseph Haydn und Johann Christian Bach. Nach dem Tod J.C. Bachs am 1. Januar 1782 schrieb Mozart in einem Brief an seinen Vater, es sei "schade für die musikalische Welt".

Ouvertüre: Adriano in Siria

Bachs dritte Londoner Oper, *Adriano in Siria,* erlebte am 26. Januar 1765 am King's Theatre in London ihre Premiere. Laut Charles Burney waren

> die Erwartungen des Publikums so groß, daß sich am Abend der Premiere dieses Dramas am King's Theatre eine Menschenmenge ansammelte, wie man sie nur selten erlebt hatte. Ein Drittel der Versammelten konnten keinen Platz bekommen. Aber ob es nun die Hitze war, oder das Gedränge, oder die überspitzten Erwartungen des Publikums, oder ob sich der Komponist im Publikumsgeschmack geirrt hatte oder in seinen Bemühungen, dem Publikum zu gefallen, zu weit gegangen war – auf jeden Fall war die Oper ein Mißerfolg. Alle waren nach der Aufführung enttäuscht. Dies schien die Italiener, die zu der Zeit auf die vielen im Königreich wirkenden deutschen Musiker eifersüchtig waren, mit großem Triumph zu erfüllen.

Ein zeitgenössischer Zeitungsartikel war allerdings der Ansicht, daß die Oper vorsätzlich sabotiert worden war, und zwar durch eine Gruppe von Italienern unter der Führung des Kastraten Giovanni Manzuoli, der die Rolle des Farnaspe sang.

In der dreisätzigen Ouvertüre fällt der Einsatz von Klarinetten in der Orchesterbesetzung auf (obwohl dies nicht das erste von Bachs Londoner Werken ist, in dem Klarinetten auftauchen). Auf jeden Fall wird es der Familie Mozart aufgefallen sein, die sich zu der Zeit in London befand und höchstwahrscheinlich einer der Aufführung beiwohnte, denn entweder Mozart oder sein Vater schrieb später ausführliche Verzierungen zu der Arie "Cara, la dolce fiamma".

Sinfonie für Doppelorchester in Es-Dur op. 18 Nr. 1

Ungefähr zur Zeit von J.C. Bachs Tod, oder kurz vorher, gab der Londoner Verleger William Forster dessen "Sechs große Ouvertüren, drei für einfaches und drei für doppeltes Orchester … Opera XVIII" heraus. Die Werke in dieser Sammlung, die ungeachtet des Titels sowohl Konzertsinfonien als auch Opernouvertüren enthält, hatte Bach im Laufe von ungefähr zehn Jahren komponiert. Die erste beurkundete Aufführung einer dieser Sinfonien für "Doppeltes Orchester" war im Februar 1772. Sie waren viele Jahre lang beliebte Nummern auf Londoner Konzertprogrammen und waren auch noch im Repertoire, als J.C. Bachs übriges Œuvre bereits von den Werken Haydns überschattet wurde. Das Eröffnungsthema von op. 18 Nr. 1 (in einem Manuskriptsatz von Einzelstimmen "Londra 1779" datiert) hat große Ähnlichkeit mit dem von Mozarts

Haffner-Sinfonie K385, die im Juli 1782 entstand. So ergibt sich die interessante Frage, ob Mozart seine Sinfonie möglicherweise als Tribut an seinen unlängst verstorbenen Freund gedacht hatte.

Leider verfuhr der Verleger Forster ziemlich eigenmächtig mit Bachs Werken. So ließ er, vermutlich aus finanziellen Gründen, vielfach einige der Orchesterstimmen einfach aus, so zum Beispiel in op. 18 Nr. 6 die Trompeten, Trommeln und Klarinetten. An einigen Stellen fehlen diese Stimmen ganz, an anderen sind sie ziemlich ungeschickt in die Hörner mit einbezogen worden. Es sieht so aus, als habe Forster auch in Nr. 1 die Trompeten und Trommeln ausgelassen, denn verschiedene Takte hören sich "leer" an, und das tonale Gleichgewicht erscheint an einigen Stellen unvollständig. In der vorliegenden Einspielung habe ich deshalb Trompeten und Trommeln hinzugefügt, wo sie meiner Ansicht nach fehlen, und die Hörner entsprechend angepaßt.

Sinfonie in g-Moll op. 6 Nr. 6

In den ausgehenden 1760er Jahren waren für kurze Zeit Sinfonien in der Tonart g-Moll, im Stil des "Sturm und Drangs", in der Mode. Zu den frühesten Beispielen gehören Haydns Sinfonie Nr. 39 und das vorliegende Werk J.C. Bachs, das spätestens 1769 entstand, in Paris und Amsterdam verlegt wurde und in ganz Europa Verbreitung fand. Es scheint das Vorbild für Mozarts Sinfonie in g-Moll K183 gewesen zu sein, die 1773 entstand. Im Gegensatz zu Mozart schrieb Bach auch den langsamen Satz in Moll, und er benutzt auf C, nicht auf G gestimmte Hörner, was dem Stück eine dunklere Tonfarbe verleiht.

Sinfonia concertante in C-Dur

Während der Fastenzeit im Jahr 1775 leitete Bach eine Konzertserie von Händels Oratorien am King's Theatre. Traditionsgemäß wurden in den Pausen Concertos aufgeführt, und das vorliegende Werk erlebte seine Premiere möglicherweise am 8. März, in der ersten Pause zu *Samson*. (Im Orchester befanden sich Klarinetten, Fagotte und Hörner. War dies bereits eine Bach'sche Umorchestrierung von Händel im Stil Mozarts?) Das Werk erfuhr zahlreiche Aufführungen; Burney kommentierte, die Zuhörer seinen immer wieder begeistert, nicht nur um des Werkes selbst willen, sondern auch weil es so hervorragend aufgeführt werde. Bach engagierte dasselbe Solistenquartett für die Bravourarie "Infelice, in van m'affano" in seiner Oper *La clemenza di Scipione* (London, 1778), die vermutlich bei der Arie "Martern aller Arten" in Mozarts *Entführung aus dem Serail* (1782) Pate stand.

Sinfonie in D-Dur op. 18 Nr. 4

Die Ecksätze dieser Sinfonie erscheinen neu, doch der langsame Satz ist der Ouvertüre zu Bachs Oper *Temistocle* (Mannheim, 1772) entnommen. Der ursprüngliche Satz enthält ein Trio von Bassetthörnern, deren Part in der Sinfonie für Flöten, Bratschen und Fagotte umgeschrieben ist, und zwar so genial, daß nur Bach selbst diese Transkription vorgenommen haben kann. Leider ließ Forster das wichtige zweite Fagott im langsamen Satz aus, welches ich deshalb in der vorliegenden Aufnahme der *Temistocle*-Fassung entnommen habe.

© Richard Maunder

Übersetzung: Inge Moore

Die ursprüngliche **Academy of Ancient Music** wurde 1726 in der Absicht gegründet, mindestens ein Jahrhundert zuvor komponierte Musik zu studieren und aufzuführen, doch schon bald gehörten zu ihrem Repertoire auch zeitgenössische Komponisten, darunter vor allem Händel. Die moderne Wiederbelebung der Academy, 1973 von Christopher Hogwood gegründet, schuf eines der ersten Orchester mit historischen Instrumenten, das heute weltweit bekannt ist für seine Konzerte und über 250 Einspielungen aus der Zeit des Barock, der Klassik und der frühen Romantik.

1996 wurde Paul Goodwin Assoziierter Dirigent und Andrew Manze Assoziierter künstlerischer Leiter des Ensembles. Die Academy of Ancient Music arbeitet zudem mit ausgewählten Chorleitern zusammen, darunter Stephen Cleobury mit dem Chor des King's College, Cambridge, Edward Higginbottom mit dem Chor des New College, Oxford, und Stephen Layton mit Polyphony.

Seit der dreißigsten Spielzeit des Orchesters 2003–2004 hat die Academy of Ancient Music mit einer Reihe von Gastdirigenten zusammengearbeitet, darunter Masaaki Suzuki (der 2004 sein britisches Debüt mit einer Reihe von Konzerten feierte), Giuliano Carmignola, Paul Daniel, Pavlo Beznosiuk und Rachel Podger.

Weitere Einzelheiten zum Wirken der Academy for Ancient Music finden sich unter www.aam.co.uk

Simon Standage ist ein weithin bekannter

Geiger, der sich auf die Musik des siebzehnten und achtzehnten Jahrhunderts spezialisiert hat. Er war Gründungsmitglied des English Concert, mit dem er viele Jahre lang als Solist und Konzertmeister musiziert und zahlreiche Soloeinspielungen aufgenommen hat, darunter auch die für den *Grammy Award* nominierte Einspielung von Vivaldis *Vier Jahreszeiten*. Zu seinen Aufnahmen mit der Academy of Ancient Music gehören unter anderem Vivaldis *La Cetra* und sämtliche Violinkonzerte Mozarts. 1981 gründete er das Salomon String Quartet, das sich auf die Aufführung des klassischen Repertoires mit historischen Instrumenten spezialisiert, und 1990 gründete er mit Richard Hickox das Ensemble Collegium Musicum 90, das seither für Chandos mehr als fünfzig CDs eingespielt hat. Simon Standage ist Professor für Barockvioline an der Royal Academy of Music.

J.C. Bach: Ouverture et Symphonies

Johann Christian Bach, le plus jeune fils de Johann Sebastian, naquit à Leipzig le 5 décembre 1735. Il n'avait que quatorze ans, lorsque son père mourut en 1750, mais il fut recueilli à Berlin par son demi-frère Carl Philipp Emanuel, qui lui apprit la composition et l'art de jouer du clavier.

Berlin avait un opéra italien dont le charme envoûta rapidement le jeune Christian, ce qui l'amena à vouloir accroître son expérience musicale en Italie même. Il s'y rendit en 1754 et trouva bientôt une aide financière grâce à l'appui d'un mécène, le comte Litta, avant de s'inscrire comme élève de l'éminent Padre Martini, qui devait plus tard enseigner à Mozart. En 1760, il était devenu l'un des deux organistes de la cathédrale de Milan, avait composé une grande quantité de musique religieuse et avait fait monter son premier opéra; deux ans plus tard, sa réputation en Europe était telle, que ses symphonies étaient publiées à Paris, et qu'il se trouva invité à passer une année à Londres, ayant signé un contrat pour écrire deux opéras destinés au King's Theatre.

Ce fut ainsi que Bach vint habiter à Londres et domina la vie musicale de la ville pendant les vingt années qui suivirent. Ce fut aussi à Londres qu'il rencontra Mozart, alors âgé de huit ans, et lui montra un vif intérêt; ils se rencontrèrent de nouveau, à Paris, lorsque Mozart avait vingt-deux ans. Mozart, qui pouvait avoir des propos mordants au sujet des autres compositeurs, admirait et respectait néanmoins deux de ses contemporains: Joseph Haydn et Johann Christian Bach. Après la mort de ce dernier, le 1er janvier 1782, il écrivit d'ailleurs: "Quel triste journée pour le monde de la musique."

Ouverture: Adriano in Siria

Le troisième opéra écrit à Londres par Bach, *Adriano in Siria*, fut créé au King's Theatre, le 26 janvier 1765. Suivant Charles Burney:

> Les espérances du public, le premier soir où cette œuvre dramatique fut jouée, occasionnèrent la venue au King's Theatre d'une foule telle que l'on n'en avait rarement vu auparavant dans ce lieu. Il fut impossible à un tiers de la compagnie rassemblée en cette occasion d'obtenir des places. Mais fut-ce la faute de la chaleur ou de l'incommodité, d'espérances peu fondées, du fait

> que le compositeur fût passé de mode ou se montrât trop soucieux de plaire, l'opéra échoua. Chacun sembla sortir du théâtre dépité… Ceci parut un sujet de grand triomphe pour les Italiens, qui commençaient à jalouser le contingent de musiciens germaniques présents dans le royaume.

Un compte rendu paru dans un journal de l'époque suggère cependant que l'opéra avait fait l'objet d'un sabotage délibéré de la part d'un faction italienne menée par le castrat Giovanni Manzuoli, qui chantait le rôle de Farnaspe.

Cette ouverture à trois mouvements est remarquable par le fait qu'elle comporte des clarinettes dans l'orchestre (bien que ce ne soit pas la première fois dans les œuvres écrites par Bach à Londres). Leur utilisation ne serait pas passée inaperçue de la famille Mozart qui se trouvait à Londres à l'époque et assista presque certainement à une des exécutions – des embellissements élaborés furent effectivement écrits ultérieurement par Mozart ou par son père pour l'aria "Cara, la dolce fiamma".

Symphonie pour double orchestre en mi bémol majeur, op. 18 no 1

Dans les moments où Bach mourut, ou peu avant, l'éditeur londonien William Forster publia ses "Six Grand Ouvertures, three for a Single & three for a Double Orchestra… Opera XVIII" (Six grandes ouvertures, trois pour orchestre unique et trois pour double orchestre, op. XVIII). Malgré son titre le recueil contient des symphonies concertantes et des ouvertures d'opéra, dont la composition s'étendit sur une dizaine d'années. La première exécution connue d'une des séduisantes symphonies à "double orchestre" de Bach eut lieu en février 1772; elles restèrent pendant de nombreuses années des numéros populaires inscrits aux programmes des concerts londoniens, et continuèrent d'être jouées régulièrement même lorsque le reste de la production de Bach se retrouva éclipsé par les oeuvres de Haydn. Le thème d'ouverture de l'op. 18 no 1 (un recueil manuscrit des parties est daté "Londra 1779") ressemble beaucoup à celui de la Symphonie *Haffner* K385, écrite par Mozart en juillet 1782 – ce qui soulève la fascinante possibilité que l'œuvre de Mozart aurait pu être destinée au moins en partie à honorer la mémoire de son ami récemment décédé.

Malheureusement Forster adopta une attitude plutôt cavalière vis à vis de la musique de Bach: sans doute poussé par des raisons commerciales, il laissa certaines parties orchestrales de côté, par exemple les trompettes, timbales et clarinettes de l'op. 18 no 6. Il omet parfois simplement les parties; en d'autres occasions, elles se trouvent maladroitement amalgamées aux cors. Il semble que Forster ait aussi omis les trompettes et les timbales dans l'opus 18 no 1, car on y remarque à l'occasion une mesure qui sonne creux, et certains effets de contre-chant sont étrangement déséquilibrés. J'ai donc ajouté, pour les besoins de cet enregistrement, des parties de trompettes et de timbales reposant sur mes conjectures, et légèrement révisé les cors en conséquence.

Symphonie en sol mineur, op. 6 no 6

La fin des années 1760 vit brièvement apparaître la mode des symphonies en sol mineur écrites dans le style "Sturm und Drang". Parmi les premiers exemples figurent la Symphonie no 39 de Haydn et cette œuvre de Bach, datant au plus tard de 1769, qui fut publiée à Paris et à Amsterdam, et abondamment mise en circulation dans toute l'Europe. Elle semble avoir été le modèle de la "petite" Symphonie en sol mineur K 183, écrite par Mozart en 1773. Pourtant, à la différence de Mozart, Bach va même jusqu'à composer son mouvement lent dans le mode mineur; et a ingénieusement recours à des cors non pas en sol mais en ut, à cause de leur sonorité plus sombre.

Symphonie concertante en ut majeur

Pendant le carême de l'année 1775, Bach donna une série d'exécutions des oratorios de Haendel au King's Theatre. La tradition haendélienne voulait que l'on joue des concertos pendant les entractes, et il se peut que cette œuvre ait été créée le 8 mars, au cours du premier entracte de *Samson*. (L'orchestre comprend clarinettes, bassons et cors: Bach se permettait-il déjà de faire une réorchestration de Haendel dans le style de Mozart?) De nombreuses exécutions en furent ultérieurement données; Burney nota que

> l'œuvre était toujours entendue avec ravissement; pas seulement à cause du mérite de la composition, mais à cause de l'exquise façon dont elle était interprétée.

Bach eut recours au même quatuor de solistes pour exécuter l'air de bravoure "Infelice, in van m'affano" de son opéra *La clemenza di Scipione* (Londres, 1778), air qui, à son tour, fut probablement le modèle du "Martern aller Arten" trouvé dans *Die Entführung aus dem Serail* (1782) de Mozart.

Symphonie en ré majeur, op. 18 no 4
Bien que les mouvements externes de cette symphonie semblent être nouveaux, le mouvement lent provient de l'ouverture de l'opéra de Bach, *Temistocle* (Mannheim, 1772). L'instrumentation originale comprend un trio de cors de basset, mais leurs parties se trouvent réécrites – avec trop d'ingéniosité pour avoir été le travail d'un autre que Bach lui-même – pour flûtes, altos et basson. Forster a malheureusement omis dans ce mouvement la partie du deuxième basson, qui s'avère essentielle, et je l'ai reconstruite à partir de la version trouvée dans *Temistocle*.

© Richard Maunder
Traduction: Marianne Fernée

L'**Academy of Ancient Music** originale fut fondée en 1726 pour l'étude et l'exécution d'œuvres composées au moins un siècle plus tôt, mais après peu son répertoire inclua des compositeurs contemporains, en particulier Haendel. La recréation moderne de l'Academy par Christopher Hogwood en 1973 donna naissance à l'un des premiers orchestres d'instruments anciens. L'Academy of Ancient Music est aujourd'hui célèbre dans le monde entier grâce à ses concerts et à plus de 250 enregistrements d'œuvres baroques, classiques et du début du romantisme.

En 1996, Paul Goodwin fut nommé chef associé et Andrew Manze directeur associé. L'Academy of Ancient Music travaille également avec des chefs de chœur tels que Stephen Cleobury avec le Chœur du King's College de Cambridge, Edward Higginbottom avec le Chœur du New College d'Oxford, et Stephen Layton avec l'ensemble Polyphony.

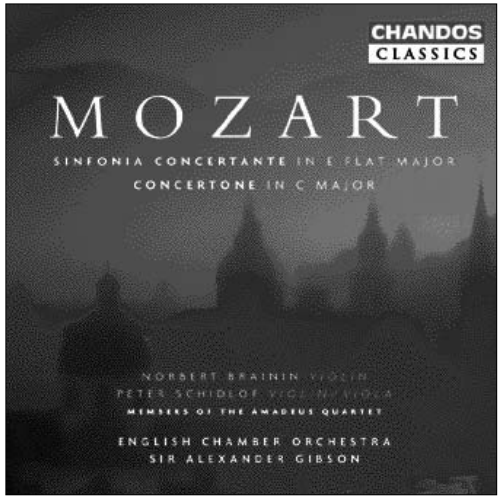
Depuis la saison marquant le trentième anniversaire de l'Orchestre en 2003–2004, l'Academy of Ancient Music a collaboré avec des directeurs invités tels que Masaaki Suzuki (qui fit ses débuts en Grande-Bretagne avec une série de concerts en 2004), Giuliano Carmignola, Paul Daniel, Pavlo Beznosiuk et Rachel Podger.

De plus amples informations sur les activités de l'Academy of Ancient Music sont disponibles sur le site internet www.aam.co.uk

Le violoniste **Simon Standage** est réputé pour son expertise dans la musique des dix-septième et dix-huitième siècles. Il fut l'un des membres fondateurs de l'English Concert avec qui il joua plusieurs années comme soliste et premier violon. On lui doit de nombreux enregistrements en soliste dont *Les Quatre Saisons* de Vivaldi qui fut nominé pour un *Grammy Award*. Il a enregistré entre autres avec l'Academy of Ancient Music *La Cetra* de Vivaldi et tous les concertos pour violon de Mozart. En 1981, il fonda le Quatuor Salomon qui se spécialise dans l'interprétation historique du répertoire classique et en 1990, avec Richard Hickox, il fonda Collegium Musicum 90, un ensemble qui a fait plus de cinquante enregistrements pour Chandos. Simon Standage est professeur de violon baroque à la Royal Academy of Music.

CHAN 0713 BOOK.qxd 15/9/06 5:21 pm Page 20

Also available



Mozart
Sinfonia concertante, KV 364/320d
Concertone, KV 190/186E
CHAN 10076 X

Also available

Haydn
London Symphonies, Volume 2
CHAN 0662

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201.
Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, UK
E-mail: chandosdirect@chandos.net Website: www.chandos.net

Any requests to license tracks from this or any other Chandos disc should be made directly to the Copyright Administrator, Chandos Records Ltd, at the above address.

Recording producer Roy Mowatt
Sound engineer Richard Lee
Assistant engineer Richard Smoker
Editor Richard Lee
Recording venue Blackheath Concert Halls, London SE3; 8–10 January 1993
Front cover *View of Covent Garden with St Paul's Church* c. 1750 by Balthasar Nebot (fl. 1730–1765)
Back cover Photograph of The Academy of Ancient Music by Richard Haughton
Design Sean Coleman
Booklet typeset by Dave Partridge
Copyright Richard Maunder (Sinfonia concertante)
℗ 1993 Chandos Records Ltd
© 2004 Chandos Records Ltd
Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HQ, UK
Printed in the EU

Simon Standage

CHAN 0713 Inlay.qxd 15/9/06 5:18 pm Page 1

CHACONNE DIGITAL CHAN 0713 X

Printed in the EU	MCPS	
LC 7038	DDD	TT 65:10

24-bit/96 kHz digitally remastered

JOHANN CHRISTIAN

BACH (1735–1782)

Overture: Adriano in Siria 6:47

1 I Allegro con brio 3:17
2 II Andante 2:31
3 III Allegro assai 0:59

Symphony for Double Orchestra, Op. 18 No. 1 13:49

in E flat major • in Es-Dur • en mi bémol majeur

4 I Spiritoso 4:58
5 II Andante 6:39
6 III Allegro 2:09

Symphony, Op. 6 No. 6 15:01

in G minor • in g-Moll • en sol mineur

7 I Allegro 3:42
8 II Andante più tosto adagio 8:51
9 III Allegro molto 2:27

Sinfonia concertante, T289 No. 4 18:30

in C major • in C-Dur • en ut majeur

Edited by Richard Maunder

10 I Allegro 7:27
11 II Larghetto 6:08
12 III Allegretto 4:55

Cadenza by Simon Standage

Symphony, Op. 18 No. 4 10:54

in D major • in D-Dur • en ré majeur

13 I Allegro con spirito 4:22
14 II Andante 3:49
15 III Rondo. Presto 2:41

TT 65:10

The Academy of Ancient Music
Simon Standage

℗ 1993 Chandos Records Ltd © 2004 Chandos Records Ltd Chandos Records Ltd • Colchester • Essex • England

J.C. BACH: OVERTURE AND SYMPHONIES - AAM/Standage
CHANDOS CHAN 0713 X

J.C. BACH: OVERTURE AND SYMPHONIES - AAM/Standage
CHANDOS CHAN 0713 X